

INTERNATIONAL
STANDARD

NORME
INTERNATIONALE

ISO
4880

First edition
Première édition
1984-08-01

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1
1992-12-01

**Burning behaviour of textiles and textile
products – Vocabulary**

AMENDMENT 1

**Comportement au feu des textiles et des produits
textiles – Vocabulaire**

AMENDEMENT 1



Reference number
Numéro de référence
ISO 4880:1984/Amd.1:1992 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Amendment 1 to ISO 4880:1984 was prepared by Technical Committee ISO/TC 38, *Textiles*, Sub-Committee SC 19, *Burning behaviour of textiles and textile products*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptées par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'Amendement 1 à la Norme internationale ISO 4880:1984 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 38, *Textiles*, sous-comité SC 19, *Comportement au feu des textiles et des produits textiles*.

© ISO 1992

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Burning behaviour of textiles and textile products – Vocabulary

AMENDMENT 1

Comportement au feu des textiles et des produits textiles – Vocabulaire

AMENDEMENT 1

Delete the definitions of the following terms and replace with:

Supprimer les définitions des termes suivants et les remplacer par ce qui suit:

Page 1

1 actual calorific value; heat release (J/kg): The calorific energy per unit mass which is released by the combustion of a material under specified test conditions.

1 potentiel calorifique réel; dégagement de chaleur (J/kg): Énergie calorifique par unité de masse dégagée par la combustion d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées.

4 afterglow: Persistence of glowing of a material after cessation of flaming or, if no flaming occurs, after the ignition source has been removed.

4 incandescence résiduelle: Combustion avec incandescence d'un matériau persistant après la disparition des flammes ou, s'il n'y a pas de flammes, après retrait de la source d'allumage.

Page 2

8 burned area (m²): That part of the damaged area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions. (See also *damaged area*.)

8 surface brûlée (m²): Partie de la surface endommagée d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *surface endommagée*.)

10 calorific potential; heat of combustion (J/kg): The total calorific energy per unit mass which could be released by the complete combustion of a material.

10 potentiel calorifique; chaleur de combustion (J/kg): Énergie calorifique totale par unité de masse qui peut être dégagée par la combustion complète d'un matériau.

Page 3

23 flame (noun): Zone of combustion in the gaseous phase from which light is emitted.

23 flamme: Zone de combustion en phase gazeuse émettant de la lumière.

26 flame retardant (noun): A substance added, or a treatment applied, to a material in order to suppress, significantly reduce or delay the propagation of flame.

26 retardateur de flamme (substantif): Substance ajoutée ou traitement appliqué à un matériau pour supprimer, réduire ou retarder sensiblement la propagation des flammes.

27 flame retardant treatment: A process whereby improved flame retardance is imparted to a material.

27 ignifugation: Procédé améliorant les caractéristiques ignifugeantes d'un matériau.

30 flame spread rate; rate of flame spread (m/s): Distance travelled per unit time, under specified test conditions, by a flame front during its propagation.

30 vitesse de propagation de flamme (m/s): Distance parcourue par unité de temps, par un front de flamme lors de sa propagation, dans des conditions d'essai spécifiées.

31 flame spread time (s): The time taken by a flame on a burning material to travel over a specified distance or surface area under specified test conditions.

31 durée de propagation de flamme (s): Temps que met une flamme à se propager sur une distance ou sur une surface spécifiée d'un matériau en combustion dans des conditions d'essai spécifiées.

Page 4

36 heat release rate; rate of heat release: The calorific energy released per unit time by a material during combustion under specified test conditions.

42 ignition time

Deprecated term.

36 débit calorifique: Énergie calorifique dégagée par unité de temps par un matériau pendant sa combustion, dans des conditions d'essai spécifiées.

42 temps d'allumage

Terme déconseillé.

Page 5

46 mass burning rate (kg/s): Mass of material burned per unit time under specified test conditions.

51 optical density of smoke [lg(I/T)]: The common logarithm of the opacity of smoke.

53 rate of burning; burning rate

Deprecated terms.

NOTE – Use *area burning rate*, *linear burning rate*, *mass burning rate*, *flame spread rate*, *heat release rate*, as appropriate.

46 vitesse massique de combustion (kg/s): Masse brûlée d'un matériau en combustion par unité de temps dans des conditions d'essai spécifiées.

51 densité optique de la fumée [lg(I/T)]: Logarithme décimal de l'opacité de la fumée.

53 vitesse de combustion

Terme déconseillé.

NOTE – Utiliser *vitesse de combustion en surface*, *vitesse linéaire de combustion*, *vitesse de propagation de flamme*, *débit calorifique*, selon le cas.

Page 6

59 smoke: A visible suspension of solid and/or liquid particles in gases resulting from combustion or pyrolysis.

60 smouldering: The slow combustion of a material without light being visible and generally evidenced by an increase in temperature and/or by smoke.

61 soot: Finely divided particles, mainly carbon, produced and/or deposited during the incomplete combustion of organic materials.

62 spontaneous ignition temperature (°C): The minimum temperature at which ignition is obtained by heating, under specified test conditions, in the absence of any additional ignition source.

64 surface burn: Combustion limited to the surface of a material. (See also *surface flash*.)

59 fumée: Ensemble visible de particules solides et/ou liquides en suspension dans les gaz, résultant d'une combustion ou d'une pyrolyse.

60 feu couvant, feu qui couve: Combustion lente d'un matériau sans émission de lumière et généralement révélée par une élévation de la température et/ou de la fumée.

61 suie: Particules charbonneuses finement divisées, produites et/ou déposées au cours de la combustion incomplète de matériaux organiques.

62 température d'allumage spontané (°C): Température minimale à laquelle l'allumage est obtenu par chauffage, dans des conditions d'essai spécifiées, en l'absence de toute source d'allumage auxiliaire.

64 brûlage en surface: Combustion limitée à la surface d'un matériau. (Voir *effet éclair en surface*.)

Page 3

Add these new terms and their definitions:

21a fire hazard: The potential for loss of life (or injury) and/or damage to property by fire.

21b fire risk: Probability of fire causing a loss of life (or injury) and/or damage to property.

Ajouter les nouveaux termes suivants ainsi que leurs définitions:

21a danger d'incendie; risques du feu: Possibilité de pertes de vie (ou de blessures) et/ou de dégâts matériels que représente un incendie.

21b risque d'incendie: Probabilité de pertes de vie (ou de blessures) et/ou de dégâts matériels causés par un incendie.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 4880:1984/Amd 1:1992

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 4880:1984/Amd 1:1992